

SHARP®

ELECTRONIC CALCULATOR
CALCULATRICE ÉLECTRONIQUE
CALCULADORA ELECTRÓNICA

EL-330A

ELSI MATE
OPERATION MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE MANEJO

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA
88CUP(T)NSZ0371THZZ
[C1] [C2] [C3]

ENGLISH

BEFORE USE

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of battery in fire.
- Keep battery out of reach of children.
- Please press **[ON]** if you see **no indication**.
- This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.

SPECIFICATIONS

Type: Electronic calculator
Operating capacity: 8 digits
Power supply: Built-in solar cell and Alkaline manganese battery (1.5 V \dots (DC) LR44 or equivalent \times 1)
Automatic Power-off: Approx. 7 min.
Operating temperature: 0°C - 40°C (32°F - 104°F)
Dimensions: 102 mm (W) \times 148 mm (D) \times 15 mm (H)
4-1/32" (W) \times 5-13/16" (D) \times 19/32" (H)
Weight: Approx. 125g (0.28 lb.) (battery included)
Accessories: Alkaline manganese battery (installed), Operation manual

FRANÇAIS

AVANT UTILISATION

- Ne pas exercer une forte pression sur le panneau à cristaux liquides parce qu'il contient du verre.
- Ne jamais brûler les piles.
- Conserver les piles hors de la portée des enfants.
- Appuyez sur **[ON]** si vous ne voyez aucun indicateur.
- Il est possible qu'on apporte des modifications à ce produit, accessoires inclus, sans avertissement antérieur, pour cause de mise à jour.

SPECIFICATIONS

Type: Calculatrice électronique
Capacité: 8 chiffres
Alimentation: Cellule solaire incorporée et pile alcaline au manganèse (1,5 V \dots (CC) LR44 ou équivalent \times 1)
Coupe automatique: Env. 7 minutes
Température de fonctionnement: 0°C - 40°C
Dimensions: 102 mm (L) \times 148 mm (P) \times 15 mm (H)
Poids: Env. 125g (pile fournie)
Accessoires: Pile alcaline au manganèse (installée), Mode d'emploi

ESPAÑOL

ANTES DE USAR

- No empuje demasiado fuerte contra el panel de LCD porque contiene vidrio.
- No tire nunca las pila al fuego.
- Guarde las pila fuera del alcance de los niños.
- Si no ve **ninguna indicación** pulse **[ON]**.
- Este producto, incluyendo los accesorios, puede sufrir cambios debidos a mejoras sin previo aviso.

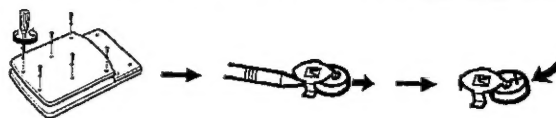
ESPECIFICACIONES

Tipo: Calculadora electrónica
Capacidad de funcionamiento: 8 dígitos
Potencia: Célula solar incorporada y pila de manganeso alcalino (1,5 V \dots (CC) LR44 o equivalente \times 1)
Desconexión automática de corriente: Aprox. 7 min.
Temperatura de funcionamiento: 0°C - 40°C
Dimensiones: 102 mm (ancho) \times 148 mm (espesor) \times 15 mm (alto)
Peso: Aprox. 125g (pila incluida)
Accesorios: Pila de manganeso alcalino (instalada), Manual de manejo

BATTERY REPLACEMENT

REEMPLACEMENT DES PILES

CAMBIO DE PILAS



OPERATIONS

OPERATIONS

OPERACIONES

- Before performing a calculation, press **[CA]** to clear all previous input. Also check the setting of the number of decimal digits.
- For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.
- Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.
(1) Example (2) Key operations (3) Display

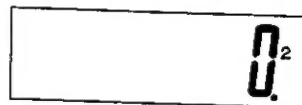
- Avant d'effectuer un calcul, appuyez sur **[CA]** pour effacer toutes les entrées précédentes. Vérifier aussi que le nombre de décimales est établi.
- Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles qui sont exigés pour l'explication sont mentionnés.
- Sauf indication contraire, les méthodes figurent de la manière suivante.
(1) Exemple (2) Frappe des touches (3) Affichage

- Antes de realizar algún cálculo, presione **[CA]** para borrar todas las entradas anteriores. Verifique además el valor asignado al número de dígitos decimales.
- Al expresar ejemplos de cálculo, sólo se mencionan los símbolos necesarios para la explicación.
- Los procedimientos de ejemplos están puestos de la siguiente manera, menos que se especifique lo contrario
(1) Ejemplo (2) Operación de teclas (3) Exhibición

SETTING THE NUMBER OF DECIMAL DIGITS / ETABLIR LE NOMBRE DE DÉCIMALES / SELECCIÓN DEL NÚMERO DE CIFRAS DECIMALES

- After pressing **[CA]** (or **[CCE]** **[CCE]**), press **[DEC SET]** to set the method of rounding calculation results and the number of decimal digits to be displayed. (Initial setting: F)
The decimal setting is indicated on the display.
- Après avoir appuyé sur **[CA]** (ou **[CCE]** **[CCE]**), appuyez sur **[DEC SET]** pour établir la méthode de résultats calculés à l'arrondi ainsi que le nombre de décimales à afficher. (établi initialement: F)
Le nombre de décimale établi est indiquée sur l'écran.
- Luego de pulsar **[CA]** (ó **[CCE]** **[CCE]**), presione **[DEC SET]** para seleccionar el método de redondeo de resultados producto de cálculos y el número de cifras decimales que se mostrarán en pantalla. (valor inicial: F)
La selección usada para la cifra decimal se muestra en pantalla.
 $\rightarrow F \rightarrow 2(5/4) \rightarrow 0(5/4)$
- Example: To change decimal place setting from F to 2
- Exemple: Pour changer la décimale, déplacer de F à 2
- Ejemplo: Para cambiar el valor del lugar decimal desde F hasta 2

[CA] **[DEC SET]** **[M+]**



- F: Floating decimal point. The decimal point moves according to calculation results. Digits that cannot be displayed are rounded off.
- 2: Two digits are displayed right of the decimal point. The digit in the third decimal place is rounded up if it is 5 or larger and rounded off if 4 or smaller.
- 0: Decimal digits are not displayed. The digit in the first decimal place is rounded up if it is 5 or larger and rounded off if 4 or smaller.
- F: Virgule décimale flottante. La virgule décimale se déplace selon les résultats calculés. Les chiffres ne pouvant être affichés sont arrondis.
- 2: Deux chiffres sont affichés à droite de la virgule décimale. Le chiffre à la troisième décimale est arrondi au chiffre supérieur, s'il est de 5 ou plus et au chiffre inférieur s'il est de 4 ou moins.
- 0: Les chiffres de décimale ne sont pas affichés. Le chiffre à la première décimale est arrondi au chiffre supérieur s'il est de 5 ou plus et au chiffre inférieur s'il est de 4 ou moins.
- F: Punto decimal flotante. El punto decimal se desliza de acuerdo a los resultados del cálculo efectuado. Aquellos dígitos que no puedan ser visualizados se redondean.
- 2: Se visualizan dos dígitos a la derecha del punto decimal. El dígito ubicado en el tercer lugar decimal se redondea al entero inmediato superior en el caso de que sea mayor o igual a 5 y al entero inmediato inferior si es menor a 5.
- 0: No se visualizan los dígitos decimales. El dígito en el primer lugar decimal se redondea al entero inmediato superior en el caso de que sea mayor o igual a 5 y al entero inmediato inferior si es menor a 5.

◆ HOW TO PERFORM BASIC CALCULATIONS / COMMENT EFFECTUER DES CALCULS SIMPLES / PARA EFECTUAR CALCULOS BASICOS

(1)	(2)	(3)
	ON [C-CE] CA	0.F
$(-24 \div 2) \div 4 = -5.5$	ON [C-CE] ON [C-CE] 24 [÷] 2 [÷] 4 [=]	-5.5F
$13 \times (-4) \div 2 = -26$	13 [X] 4 [+/-] [÷] 2 [=]	-26.F
$34 + 57 = 91$	34 [+] 57 [=]	91.F
$45 + 57 = 102$	45 [+] 57 [=]	102.F
$38 - 26 = 12$	38 [-] 26 [=]	12.F
$35 - 26 = 9$	35 [-] 26 [=]	9.F
$68 \times 25 = 1700$	68 [X] 25 [=]	1'700.F
$68 \times 40 = 2720$	68 [X] 40 [=]	2'720.F
$35 \div 14 = 2.5$	35 [÷] 14 [=]	2.5F
$98 \div 14 = 7$	98 [÷] 14 [=]	7.F
$200 \times 10\% = 20$	200 [X] 10 [%]	20.F
$9 \div 36 = 25\%$	9 [÷] 36 [%]	25.F
$200 \div (200 \times 10\%) = 220$	200 [÷] 10 [%]	220.F
$4^5 = (4^3)^2 = 4096$	4 [X] [=] [=] [X] [=]	4'096.F
$1/8 = 0.125$	8 [÷] [=]	0.125F
$25 \times 5 = 125$	CM 25 [X] 5 M+	M 125.F
$-)84 \div 3 = 28$	84 [÷] 3 M-	M 28.F
$+)68 \div 17 = 85$	68 [÷] 17 M+	M 85.F
182	RM	M 182.F
$2 + 3 \rightarrow 2 + 4 = 6$	2 [+] 3 ON [C-CE] 4 [=]	6.F
$5 \times 2 \rightarrow 5 \div 2 = 2.5$	5 [X] [÷] 2 [=]	2.5F
$98765432 \div 0.444$	98765432 [÷] 0.444 [X]	E 2.2244466F
$\times 555$	ON [C-CE] 555 [=]	1'234.5678F
$= 1234.5678 \times 10^3$	(1234.5678 $\times 10^3 = 123456780000$)	

◆ CALCULATING THE AMOUNT OF TAX / CALCUL DU MONTANT DE LA TAXE / CALCULANDO EL MONTO DE IMPUESTOS

- To perform a tax calculation, first it is absolutely necessary to set and check the tax rate. (The initial tax rate is 0.)
- En premier lieu, pour calculer une taxe, il est absolument nécessaire d'établir et mettre en mémoire le taux de taxe. (Le taux de taxe initial étant 0.)
- Para hacer calculos de impuestos, es esencial ajustar y comprobar primero la tasa de impuestos (la tasa de impuestos por defecto es 0).

◆ Setting the tax rate / Établir le taux de la taxe / Ajustando la tasa de impuestos

- A tax rate can be set (or changed) with a number containing up to four digits. (Decimal point is not regarded as a digit.)
- Un taux de taxe peut être établi (ou modifié) avec un nombre contenant jusqu'à quatre caractères (le point décimal n'est pas considéré comme étant un caractère).
- La tasa de impuestos se mantiene mientras no se la cambia. Sin embargo, la tasa de impuestos puede variar o borrarse si la carga de la batería baja demasiado. (El punto decimal no se considera como un dígito).

(1) 5%

(2)	(3)
ON [C-CE] ON [C-CE] (RATE SET) 5	TAX TAX 5
[RATE SET]	TAX TAX 5

- The set tax rate is retained until it is changed. However, the set tax rate may be changed or lost if the battery is consumed largely.
- Le taux établi est gardé en mémoire jusqu'à modification. Cependant, si les piles sont déchargées, celui-ci peut être perdu ou modifié.
- La tasa de impuestos se mantiene mientras no se la cambia. Sin embargo, la tasa de impuestos puede variar o borrarse si la carga de la batería baja demasiado.

◆ Checking the set tax rate / Vérification du réglage du taux de taxe / Verificando la tasa de impuestos ajustada

(1) 5%

(2)	(3)
ON [C-CE] ON [C-CE] (RATE RECALL)	TAX TAX 0
[RATE RECALL]	TAX TAX 5

◆ Calculation of amounts including tax / Calculs de montants incluant la taxe / Calculando los montos incluyendo impuestos

- (1) • Obtaining ① sum, ② total amount including tax, and ③ total amount of tax from two prices: \$10 and \$5, not including tax. (tax rate: 5%)
- Obtention ①, de la somme, ② du montant total incluant la taxe, et ③ le montant total de la taxe à partir de deux prix: \$10 et \$5, sans inclure la taxe. (taux de la taxe: 5%)
- Obteniendo ① la suma, ② el monto total incluyendo impuestos, y ③ el monto total de dos precios: \$10 y \$5, sin incluir impuestos. (Tasa de impuestos: 5%)

(2)	(3)
ON [C-CE] CA M+ (DEC SET : F → 2)	0.2
① ON [C-CE] ON [C-CE] 10 [+] 5 [=]	= 1500.2
② [+TAX]	+TAX 1575.2
③ [+TAX]	TAX 075.2

◆ Calculation of amounts excluding tax / Calculs de montants excluant la taxe / Calculando los montos excluyendo impuestos

- (1) • Obtaining ① sum, ② total amount excluding tax and ③ total amount of tax from two prices: \$10.5 and \$5.25, including tax. (tax rate: 5%)
- Obtention ①, de la somme, ② du montant total excluant la taxe, et ③ le montant total de la taxe à partir de deux prix: \$10,5 et \$5,25, en incluant la taxe. (taux de la taxe: 5%)
- Obteniendo ① la suma, ② el monto total sin incluir impuestos, y ③ el monto total de dos precios: \$10,5 y \$5,25, incluyendo impuestos. (Tasa de impuestos: 5%)

(2)	(3)
① ON [C-CE] ON [C-CE] 10.5 [+] 5.25 [=]	= 1575.2
② [-TAX]	-TAX 1500.2
③ [-TAX]	TAX 075.2

- After the amount of tax is displayed, each time the [+TAX] (-TAX) key is pressed, the display alternates between the total amount including tax (amount excluding tax) and the amount of tax.
- Après avoir affiché le taux de taxe, à chaque fois que la touche [+TAX] (-TAX) est pressée, l'écran alterne entre le montant total incluant la taxe (montant total excluant la taxe) et le montant de la taxe.
- Luego de que el monto de impuestos sea desplegado, cada vez que se presionen las teclas de [+TAX] (-TAX), la pantalla varía entre el monto total incluyendo impuestos (monto excluyendo impuestos) y el monto de impuestos.
- The calculator is equipped with a tilt display that allows adjustment of the display angle for easy viewing.
- La calculatrice est équipée d'un écran mobile permettant le réglage de son angle d'inclinaison pour une vision plus aisée.
- La calculadora está equipada con una pantalla inclinada que permite el ajuste del ángulo de la misma para fácil visión.



This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC. Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EEG. Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE. Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG. Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC. Quest'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC. Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/ΕΟΚ, όπως ο κανονισμός αυτός συμπληρώθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ. Este equipamento obedece às exigências da directiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE. Este aparato satisface las exigencias de la Directiva 89/336/CEE modificada por medio de la 93/68/CEE. Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjen 89/336/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC. Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC. Tämä laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.